

y espero, Inés, que entre esto y entre aquello,  
tu amor, acompañado de mi vino,  
dé conmigo en la cama o en el *coso*.

## IV

VAYA con Dios, Beatriz, el ser *estafa*,  
que eso se te conoce hasta en el *tufo*;  
mas no es razón que, siendo yo tu *tufo*,  
les sirvas a otros gustos de *garrafa*.

Élaste en que tu traza es quien te *zafa*  
de mi cólera, cuando yo más *bufo*;  
pues adviérte, Beatriz, que si me *atufa*  
te abriré en la cabeza tanta *rafa*.

¿Dime si es bien que el otro a ti te *estafe*  
y, cuando por tu amor echo yo el *bofe*,  
te vayas tú con ese *mequetrefe*;

Y yo me vaya al Rollo o a *Getafe*  
y sufra que el picaño de mí *moje*  
en *afa*, *ufo*, *afe*, *ofe* y *efe*?

## V

AUNQUE presumes, Nise, que soy *torco*  
y que, cual palomilla, me *chamusco*,  
yo te aseguro que tu luz no *busco*,  
porque ya tus engaños *reconozco*.

Y así, aunque en tus enredos más me *embosco*,  
muy poco viene a ser lo que me *ofusco*,  
porque si en el color soy algo *fusco*  
soy en la condición mucho más *hosco*.

Lo que es de tus picones, no me *rasco*;  
antes estoy con ellos ya tan *fresco*,  
que te puedo servir de helar un *frasco*:

que a darte nieve sólo me *entenezco*;  
y así, Nise, no pienses darme *chasco*,  
porque yo sé muy bien lo que me *pasco*.

## DE AMOR Y DE DISCRECIÓN

164

*En que satisface un recelo con la retórica del llanto.*

ESTA tarde, mi bien, cuando te hablaba,  
como en tu rostro y tus acciones vía  
que con palabras no te persuadía,  
que el corazón me viceses deseaba;  
Y Amor, que mis intentos ayudaba,  
venció lo que imposible parecía:  
pues entre el llanto, que el dolor vertía,  
el corazón deshecho destilaba.

Baste ya de rigores, mi bien, baste;  
no te atormenten más celos tiranos,  
ni el vil recelo tu quietud contraste  
con sombras necias, con indicios vanos,  
pues ya en líquido humor viste y tocaste  
mi corazón deshecho entre tus manos.

165

*Que contiene una fantasía contenta con amor decente.*

DETENTE, sombra de mi bien esquivo,  
imagen del hechizo que más quiero,  
bella ilusión por quien alegre muero,  
dulce ficción por quien penosa vivo.

Si al inán de tus gracias, atractivo,  
sirve mi pecho de obediente acero,  
¿para qué me enamoras lisonjero  
si has de burlarme luego fugitivo?  
Mas blasonar no puedes, satisfecho,  
de que triunfa de mí tu tiranía:  
que aunque dejas burlado el lazo estrecho  
que tu forma fantástica ceñía,  
poco importa burlar brazos y pecho  
si te labra prisión mi fantasía.

166

*Resuelve la cuestión de cuál sea, pesar más molesto en en-  
contradas correspondencias, amar o aborrecer.*

QUE NO me quiera Fabio, al verse amado,  
es dolor sin igual en mí sentido;  
mas que me quiera Silvio, aborrecido,  
es menor mal, mas no menos enfado.  
¿Qué sufrimiento no estará cansado  
si siempre le resuenan al oído  
tras la vana arrogancia de un querido  
el cansado gemir de un desdeñado?  
Si de Silvio me causa el rendimiento,  
a Fabio canso con estar rendida;  
si de éste busco el agradecimiento,  
a mí me busca el otro agradecida:  
por activa y pasiva es mi tormento,  
pues padezco en querer y en ser querida.

167

*Continúa el mismo asunto y aun le expresa con más viva  
elegancia.*

FELICIANO me adora y le aborrezco;  
Lisardo me aborrece y yo le adoro;  
por quien no me apetece ingrato, lloro,  
y al que me llora tierno, no apetezco.

A quien más me desdora, el alma ofrezco;  
a quien me ofrece víctimas, desdoro;  
desprecio al que enriquece mi decoro,  
y al que le hace desprecios, enriquezco.  
Si con mi ofensa al uno reconvenzo,  
me reconviene el otro a mí, ofendido;  
y a padecer de todos modos vengo,  
pues ambos atormentan mi sentido:  
aquéste, con pedir lo que no tengo;  
y aquél, con no tener lo que le pido.

168

*Prosigue el mismo asunto, y determina que prevalezca la  
razón contra el gusto.*

AL QUE ingrato me deja, busco amante;  
al que amante me sigue, dejo ingrata;  
constante adoro a quien mi amor maltrata;  
maltrato a quien mi amor busca constante.  
Al que trato de amor, hallo diamante,  
y soy diamante al que de amor me trata;  
triunfante quiero ver al que me mata,  
y mato al que me quiere ver triunfante.  
Si a éste pago, padece mi deseo;  
si ruego a aquél, mi pundonor enojo:  
de entrambos modos infeliz me veo.  
Pero yo, por mejor partido, escojo  
de quien no quiero, ser violento empleo,  
que, de quien no me quiere, vil despojo.

169

*Enseña cómo un solo empleo en amar es razón  
y conveniencia.*

FABIO: en el ser de todos adoradas,  
son todas las belladas ambiciosas;  
porque tienen las aras por ociosas  
si no las ven de víctimas colmadas.

IV. "Vaya con Dios, Beatriz, el ser estafa"...

162

v. 3 *tu rufio*: tu rufián, tu hombre (en germanía sevillana).

v. 8 *Rafá*: corradura hecha en una acequia, para sacar agua para el riego" ... (*Dicc. de Auts.*). Aquí, *tanta rafa*: támara descalabradora.

v. 12 "Ise al rollo": lo que hoy "irse... muy lejos" ... "Rollo: la piedra u borca, hecha de piedra y en forma de columna" ...; y "genciar o irse al rollo": frase con que se despidió a alguno, por desprecio" ... (*Dicc. de Auts.*). Y allí, *Quevedo*, Musa 6, son. 36:

No sintiera tu ausencia ni desvío  
cuando fueras, no a Italia, sino al rollo ...

v. 13 *picaño*: simvergüenza, pícaro y holgazán ... (*Dicc. de Auts.*, cit. a *Calderón*, "Cada uno para sí", J. 2):

v. 14 *en afa, ufo, afe* ...: cfr. el "Soneto de Disparates", con que anda el núm. 160, v. 14 (*en rueda, boca, Meca*...); y en el mismo *Alfay*, CXXXI, la "Respuesta del galán a la dama": *en parla, perla, borla, mela y trila*...

163

V. "Aunque presumes, Nise, que soy tosco" ...

v. 1 *Nise*: Inés (como "Belisa": Isabel). Anagrama que divulgó, sobre todo, *Fr. Jerónimo Bermúdez*, O.P., en sus tragedias de *Dña. Inés de Castro*: *Nise Lastimosa* y *Nise Laureada* (Madrid, 1577). —Cfr. rom. "Aquí entre la verde juncia", de *Góng.*:

Conozcan quién es Daiso / y quien es la ingrata Nise...

—Y *Jacinto Polo*, "Retrata un galán a una mulata" (Madr., 1726):

Un nombre dulce y blando  
que con el suyo frise,  
como con el de Inés frisa el de Nise...

v. 4 y 12 *reconozco y enternezco*, en rima con *-osco* y *-esco*: cfr. lo anot. al núm. 105.

v. 7 *fusco*: obscuro, moreno (latinismo).

v. 9 Cfr. núm. 161, v. 10.

## DE AMOR Y DE DISCRECIÓN

164

"Esta tarde, mi bien... (II, 1692, 280; 1725, 187).

v. 1 *veía*: veía (común entonces, como otras formas hoy arcaicas o vulgares de "ver": *vide, vido*...).

v. 3 Cfr. *Calderón*, "Luis Pérez el Gallego", J. I:

Amor, que solicita  
mis glorias, imposibles facilita...

v. 5 "El Médico de su honra", J. II:

El dolor mis intentos facilite...

v. 12 "todo un anuncio perromántico" (*Valbuena Prat*); y cfr. "El Examen de Maridos", de *Alarcón* (I, esc. 2, Rivad., p. 469):

Sale en lágrimas deshecho / el corazón...

v. 13 *Calderón*, "Luis Pérez el Gallego", I J:

por la boca y por los ojos / todo el corazón deshecho...

165

"Detente, sombra" ... (II, 1692, 282; 1725, 189).

v. 1 *Abtrú cía*, ópinamente (aunque llamándolo "Martínez"), a *Luis Martín de la Plaza* ("Flores de Poetas Ilustres", de Pedro de Espinosa, 1605, o Rivad., XLII, 3):

Amante sombra de mi bien equivo...

Aquí, reminiscencia casi segura. E igual, ésta de *Calderón* ("El Mayor Monstruo los Cielos", J. III: Martienc):

¿De qué te pesa que viva / la que de adorante muere...?  
Adorando estoy tu sombra, / y —a mis ojos aparente—  
por burlar mi fantasía / abracé al aire mil veces...

0 esta otra, de *Quevedo* (Astrana, p. 51), en el son. que empieza:

A fugitivas sombras doy abrazos:  
en los sueños se cansa el alma mía...  
Burlame, y de burlarme corre ufana...

El mismo *Calderón* repitió análogo apóstrofe en "La Gisma de Ingala-erna" (J. I, Astr., Martín, 689: —Enrique VIII a Ana Bolena):

Tente, sombra divina, imagen bella...  
¿Por qué contra mi pecho ahrada vives?...

y en "La Gran Cenobia", I (Aureliano):

Espera, sombra fría,  
palida imagen de mi fantasía...

y en "Las 3 Justicias en una", J. I (D<sup>a</sup> Violante a D. Lope):

Sombra de mi pensamiento; / ilusión de mi sentido,  
alma de mi devaneo, / cuerpo de mi fantasía...

de cuyo tópico —por lo visto—, graceja Vicente con Beatriz (J. II):

En el cuarto de D. Mendo, / donde con Violante bella  
a medio destocar dimos, / donde hubo el "Derente, espera,  
sombra, ilusión", con su poco / de desmayo y patalán...

v. 3 *penoso* (1692 y 1693, etc.): clara errata.

v. 5-6 Cfr. *Calderón*, "Casa con dos puertas", J. I: "El *indán*, difícilmente  
/ intentara que *obediante* / el *acero* le dejara"...

166

"Que no me quiera Fabio"... (Cast., 3; I, 1725, 2).

Título: *Resuelve la cuestión de cuál sea pesar más molesto*... De ambas  
logas "cuestiones" de amor o de discreción, cfr. núms. 167 y 168. *Boche*,  
son. "Si sospiros bastasen"...; hubo de elegir en igual dilema:

Mas es mejor amaros desamado  
y en esto vivir yo de mí contento,  
que, sin amaros, ser de vos amado...

En *Alfay* (1654, p. 118-9), *D. Antonio de Mendoza* tiene una *Décima*  
"Probando ser mejor desgraciado discreto que necio venturoso", y otras  
en que "Pueba lo contrario" y "Pueba contra lo uno y lo otro"... —Y  
en "El José de las Mujeres" de *Calderón*, hay uno de esos saraos, como  
a los que es probable haya destinado Juana Inés ésta y otras piezas:

Ya, noble Academia ilustre / en cuyo apacible duelo  
gala y hermosura hacen / hid con el entendimiento...;  
ya, pues, que en este certamen / queréis que el lugar primero  
tenga Amor, entretenido / con la música y los versos,  
en la Academia pasada / se dió por asunto a Sergio  
que respondiese a una dama / que sobre agravios y celos  
le mandó a su amante hacer / una finca... A ese intento  
escribí aqueste epigrama / y hablé con mi mismo afecto...;

y siguen allí el Soneto de Sergio:

Que te sirva, Lisarda, me has pedido,  
estando despedido de tu agrado...;

el de Aurelio sobre "Lisis"; y el de Melancia:

Dices, *Laura*, que *Fabio* está ofendido...

167

"Feliciano me adora"... (Cast., 5; I, 1725, 3).

Ídem, con el anterior y el siguiente, forma un tríptico de *variaciones del mismo tema*: el primero, con más aire de emoción autobiográfica; las otras dos, superiores en la conceptual simeiría de las antítesis; y el último, añade su decisión del dilema. El precedente<sup>167</sup> de *Ausonio*, que anot. el núm. 168, lo mismo vale para los tres. Y también este de *Calderón*, "La Devoción de la Cruz", J. III, en que dice Julia:

Al que me desprecia, busco. / ¿Quién vió tan dudoso efecto  
de Amor? Cuando me rogaba / con mil lágrimas Eusebio,  
le dejaba; pero ahora, / porque él me deja, le ruego.  
Tales somos las mujeres / aun contra nuestros deseos...;  
que, queridas, despreciarnos, / y aborrecidas, queremos...

168

"Al que ingrato me deja"... (Cast., 4; I, 1725, 3).

<sup>167a</sup> Cfr. *Menéndez Pelayo* ("Bibliogr. Hisp. Lat.", I, 164-5): Las  
antítesis... responden a los primeros disticos del Epigrama 39 de *Ausonio*:

*Hanc volo quae non vult; illam quae vult, ego nolo*...;  
*vincere vult animos, non satiare Venus*...

Con el arranque de alma de la Monja mejicana vale infinitamente más  
que el frío, aunque ingenioso concepto, del poeta galo-romano... *Auso-*  
<sup>168</sup> *no* repitió análogos conceptos en otros Epigramas, vgr. en el 91:

*Hanc amo, quae me odit; contra, hanc, quoniam me amat, odi...*"

<sup>168a</sup> *diamante*: durísimo...

169

"Fabio, en el ser de todos adoradas"... (Cast., 5; I, 1725, 4).

<sup>168</sup> Cfr. *Díaz Mirón*, "Canción Medieval":

No olvidas que los himnos hacen las Diosas...

<sup>168b</sup> "Yo sólo quiero verme amada por el que amo"... Soneto discretí-  
simo, y encantador en su humilde suspiro.